

**<運転免許証更新手続き>**  
**Trámites para la renovación de la licencia de conducir**

日本語	スペイン語
通訳が必要な方は通訳人を連れてきてください。	Si necesita un intérprete, por favor venga acompañado de uno.
○更新手続きに必要なもの	Requisitos para la renovación
・運転免許証	El carnet de la licencia de conducir
・運転免許証更新連絡書(更新連絡はがき)	El aviso de renovación de la licencia de conducir (tarjeta postal)
・手数料(更新手数料と更新時講習を含めた額)	Suma total del costo para la renovación y el curso a recibir en el momento de la renovación
優良運転者講習～3,000円	Curso para conductores calificados como conductores excelentes: 3,000 yenes
一般運転者講習～3,300円	Curso para conductores ordinarios: 3,300 yenes
違反運転者講習～3,850円	Curso para conductores infractores: 3,850 yenes
初回更新者講習～3,850円	Curso para conductores que renuevan por primera vez: 3,850 yenes
高齢者講習等(受講者の方)～2,500円	Curso para conductores de mayor de edad (más de 70 años): 2,500 yenes
○必要により準備していただくもの	Materiales o documentos necesarios a preparar
・一般、初回、違反の講習を受ける方	Las personas que van a asistir al curso para conductores ordinarios, conductores infractores y conductores que renuevan por primera vez.
筆記具	Lápiz o bolígrafo

日本語	スペイン語
・本籍、国籍、氏名を変更される方	Las personas que desean tramitar el cambio de su domicilio legal, nacionalidad y/o nombres y apellidos.
住民票の写し(コピーしたものは不可)(本籍、国籍の記載があり、マイナンバーが入っていないもの)	El certificado de domiciliario en donde conste su dirección legal y nacionalidad, menos el My Number (No se aceptan copias.)
・住所変更をされる方	Las personas que desean tramitar el cambio de dirección.
新住所を証明できるもの(健康保険証、配達された郵便物等)	El comprobante de la nueva dirección (tarjeta de seguro médico, correo entregado, etc.)
・有効期間が満了する日における年齢が70歳以上の方	Las personas que superan los 70 años el día que expira la licencia de conducir, deberán presentar alguno de los siguientes documentos.
高齢者講習終了証明書、運転免許取得者教育(高齢者講習同等)終了証明書、特定任意高齢者講習終了証明書のいずれか	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ El Certificado de finalización del curso para los conductores de mayor de edad</li> <li>・ El Certificado de finalización de formación para los portadores de la licencia de conducir (equivalente al curso para los conductores de mayor de edad)</li> <li>・ El Certificado de finalización del curso particular voluntario para las personas mayores</li> </ul>
・外国籍の方	Las personas con nacionalidad extranjera
在留カード等	La tarjeta de residencia u otro documento de identificación
・運転免許停止処分中の方	Las personas que tienen suspendida la licencia de conducir.
運転免許停止処分書(運転免許試験場、東三河運転免許センターのみで受付可、ただし日曜日は運転試験場のみ受付可)	El documento sancionador de la licencia de conducir (Se acepta únicamente en el Centro de Exámenes de Licencia de Conducir de Hirabari, o el Centro de Exámenes de Licencia de Conducir de Higashi Mikawa. No obstante, el Centro de Exámenes de Licencia de Conducir de Hirabari está disponible los domingos.)
○講習の区分と対象者	Tipo de cursos y las personas elegibles
・優良運転者講習(30分)	Curso para conductores excelentes

日本語	スペイン語
免許を受けている期間が継続5年以上で、過去5年間無事故無違反の方	Curso para las personas que llevan más de 5 años consecutivos desde que han obtenido la licencia de conducir, y no cuentan con historial de infracción ni accidentes de tránsito en los últimos 5 años.
・一般運転者講習(1時間)	Curso para conductores ordinarios
免許を受けている期間が継続5年以上で、過去5年間に3点以下の違反が1回の方	Curso para las personas que llevan más de 5 años consecutivos desde que han obtenido la licencia de conducir, pero que han cometido solo 1 vez una infracción de menos de 3 puntos en los últimos 5 años.
・違反運転者講習(2時間)	Curso para conductores infractores
過去5年間に、違反・事故(3点以下の違反1回を除く)がある方	Curso para las personas que han cometido infracciones o accidentes en los últimos 5 años excepto los conductores que han cometido solo 1 vez una infracción de menos de 3 puntos.
・初回更新者講習(2時間)	Curso para conductores que renuevan por primera vez
免許を受けている期間が継続5年未満で、3点以下の違反が1回以下の方	Curso para las personas que llevan menos de 5 años consecutivos desde que han obtenido la licencia de conducir y han cometido 1 o 0 infracción de menos de 3 puntos.
高齢者	Personas mayores
事前に自動車学校で高齢者講習を受講してきてください。	Por favor, tome con anticipación el curso para las personas mayores en una autoescuela.
※講習の区分、有効期間及び免許証の色は、誕生日の40日前の日を基準として過去5年間の違反歴によって区分されます。	La clasificación del curso a tomar, la fecha de vencimiento y el color de la licencia de conducir se determinará en base al historial de infracciones de los últimos 5 años que usted tenga a 40 días de su cumpleaños.
※講習を受講しなければ更新できません。	Se requiere tomar el curso para renovar la licencia de conducir.
○適正検査について	Acerca del examen de idoneidad física para conducir

日本語	スペイン語
<p>運転に必要な適正検査(視力・深視力・聴力・運動能力)を行います。眼鏡、コンタクトレンズ(カラーコンタクト、サークルレンズ等での写真撮影は不可)・補聴器等が必要な方はご持参ください。また骨折等の怪我(症状が固定していない)のある方は、更新できない場合があります。事前にお問い合わせください。</p>	<p>Se le realizarán los exámenes necesarios de idoneidad física para conducir (agudeza visual, visión profunda, capacidad auditiva, capacidad motora). A las personas que precisen gafas, lentes de contacto y audífonos, se les solicita que lleven los suyos (No se acepta la toma de fotografía con lentes de contacto de color, y/o lentes de contacto circular, etc.). Téngase en cuenta que es posible que los lesionados con fracturas u otras lesiones (lesiones no estabilizadas), no puedan renovar la licencia de conducir. Por favor, sírvase consultarnos con antelación.</p>
○受付日	Fecha de recepción
・警察署等は月曜日から金曜日(祝日・年末年始を除く)まで	Las comisarías y puestos de policía (Kanbu Koban): De lunes a viernes (excepto los días festivos nacionales y de fin y comienzo del año)
・運転免許試験場は上記のほか、日曜日でも更新できます	El Centro de Exámenes de Licencia de Conducir de Hirabari (Unten Menkyo Shikenjo) está disponible también los domingos.
・東三河運転免許センターは日曜日(日曜日は優良運転者、初回更新者講習及び高齢者講習(受講済み)該当者に限ります。祝日、年末年始を除く。)まで	El Centro de Exámenes de Licencia de Conducir de Higashi Mikawa (Higashi Mikawa Unten Menkyo Center): De domingos a viernes (excepto los días festivos nacionales y fin y comienzo del año) Los domingos sólo hay atención para conductores excelentes, de primera renovación y de mayor de edad que hayan tomado el curso previamente.
○受付時間	Horarios de atención
・運転免許試験場は午前8時45分(日曜日は午前8時30分)から午後0時まで、午後0時45分から午後3時まで	El Centro de Exámenes de Licencia de Conducir de Hirabari (Unten Menkyo Shikenjo): De 8:45 a.m. (8:30 a.m. los domingos) a 12:00 p.m. y de 12:45 p.m. a 3:00 p.m.
・東三河運転免許センターは午前8時45分(日曜日は午前8時30分)から午後0時まで、午後0時45分から午後3時まで(ただし、日曜日の初回更新者講習対象者は午前8時30分から午前9時30分まで、午後0時45分から午後1時30分まで)	El Centro de Exámenes de Licencia de Conducir de Higashi Mikawa (Higashi Mikawa Unten Menkyo Center): De 8:45 a.m. (8:30 a.m. los domingos) a 12:00 p.m. y de 12:45 p.m. a 3:00 p.m. (Los elegibles al curso para conductores que renuevan por primera vez: de 8:30 a.m. a 9:30 a.m. y de 12:45 p.m. a 1:30 p.m.)
・警察署・交番は、午後0時から午後4時まで	Las comisarías y los puestos de policía (Kanbu Koban): De 12:00 p.m. a 4:00 p.m.
○申請ができる場所	Lugar de solicitud
・運転免許試験場	El Centro de Exámenes de la Licencia de Conducir de Hirabari (Unten Menkyo Shikenjo)

日本語	スペイン語
名古屋市天白区平針南三丁目605番地	Nagoya-shi Tempaku-ku, Hirabari minami 3-605
地下鉄鶴舞線「平針」駅からは、市バスターミナル2番乗り場から市バスに乗車してください。	Acceso: Tome un autobús en la parada 2 de la terminal de autobuses urbanos de la estación de metro Hirabari, línea Tsurumai.
「地下鉄徳重」行の場合、「運転免許試験場」で下車して徒歩2分	Si ha tomado un autobús con destino a Chikatetsu Tokushige, bájese en la parada Unten Menkyo Shikenjo (El Centro de Exámenes de Licencia de Conducir), de ahí 2 minutos a pie.
「平針住宅」行の場合、終点の「平針住宅」で下車して徒歩5分	Si ha tomado el autobus con destino a Hirabari Jutaku, bájese en la parada terminal Hirabari Jutaku, de ahí 5 minutos a pie.
・東三河運転免許センター	El Centro de Exámenes de Licencia de Conducir Higashi Mikawa (Higashi Mikawa Unten Menkyo Center)
愛知県豊川市金屋西町2丁目7番地	Aichi-ken Toyokawa-shi Kanaya Nishimachi 2-7
JR飯田線「豊川」駅からは、豊鉄バス「豊川駅前」乗り場で豊橋駅方面行きのバスに乗り、「免許センター前」で下車し、徒歩約5分	Acceso desde la estación Toyokawa de la línea Iida(JR): Tome un autobús de Toyotetsu con destino a Toyohashi Eki en la parada Toyokawa Ekimae y bájese en la parada Menkyo Center Mae, de ahí 5 minutos a pie.
名鉄豊川線「諏訪町」駅からは、豊鉄バス「心道教前」乗り場で豊川駅方面行きのバスに乗り、「免許センター前」で下車し、徒歩で約5分	Acceso desde la estación de Suwa Cho de la línea Toyokawa (Meitetsu): Tome un autobús de Toyotetsu con destino a Toyohashi Eki en la parada Shindokyo Mae y bájese en la parada "Menkyo Center Mae", de ahí 5 minutos a pie.
・県内25警察署(瀬戸、春日井、小牧、西枇杷島、江南、犬山、一宮、稲沢、津島、蟹江、半田、東海、知多、常滑、刈谷、碧南、安城、西尾、岡崎、豊田、足助、設楽、田原、西、港(分庁舎)と5幹部交番(高蔵寺幹部、尾西幹部、大府幹部、知立幹部、高浜幹部)(西署、港署は講習区分が優良運転者講習及び高齢者講習受講済の方のみ受付できます。	Las siguientes 25 comisarías de policía de la prefectura: Seto, Kasugai, Komaki, Nishibiwajima, Konan, Inuyama, Ichinomiya, Inazawa, Tsushima, Kanie, Handa, Tokai, Chita, Tokoname, Kariya, Hekinan, Anjo, Nishio, Okazaki, Toyota, Asuke, Shitara, Tahara, Nishi, Minato (edificio sucursal) Los 5 puestos de policía (Kanbu Koban): Kozoji Kanbu, Bisai Kanbu, Obu Kanbu, Chiryu kanbu, Takahama Kanbu  En las comisarías de Nishi y Minato solo serán atendidos los conductores que hayan terminado el curso de conductores excelentes y de mayor de edad.
※運転免許試験場の周辺道路は混雑しますので、なるべく公共交通機関でお越しください。	Como los alrededores del Centro de Exámenes de Licencia de Conducir de Hirabari (Unten Menkyo Shikenjo) se congestionan, en la medida de lo posible, venga en transporte público, por favor.
※東三河運転免許センター及び警察署の駐車場は大変混雑します。公共交通機関でお越しください。	El estacionamiento del Centro de Exámenes de Licencia de Conducir de Higashi Mikawa (Higashi Mikawa Unten Menkyo Center) suele estar muy congestionado. Recomendamos el uso de medio de transporte público.

日本語	スペイン語
※土曜日、祝日及び年末年始(12/29～1/3)は、いずれの更新場所も 手続していません。	Cerrado todos los locales de renovación los sábados, días festivos nacionales y fin y comienzo de año (del 29 de diciembre al 3 de enero).
※県外へ転居された方は、新住所地の都道府県の免許窓口で手続きし てください。	A las personas que se han mudado fuera de la prefectura, se les solicita que acudan al mostrador de licencia de conducir de la prefectura de su nueva dirección.
○注意事項	Atención
1 再交付(紛失)と同時に更新手続をする方は、日曜日の受付はできま せん。	1. No habrá atención los domingos para las personas que van solicitar a la misma vez, la re-expedición (por extravío) y la renovación de la licencia.
2 免許証の更新期間が過ぎた方は、更新手続きができません。	2. No podrán renovar la licencia de conducir las personas que no pudieron hacer la renovación a tiempo.
3 持ち込み写真による免許証の作成を希望される方は事前に運転免 許試験場にご予約(当日不可)してください。	3. Las personas que desean traer la foto para el nuevo carnet de la licencia de conducir, deberán de hacer una reservación con antelación en el Centro de Exámenes de Licencia de Conducir de Hirabari (Unten Menkyo Shikenjo). (No se puede hacer dicha reservación el mismo día de la tramitación de la licencia.)
4 高齢者講習の予約が取れない方は、市外局番からダイヤルイン 052-800-1351へお問い合わせください。	4. Las personas que no pudieron reservar plaza del curso para las personas mayores, póngase en contacto llamando al teléfono 052-800-1351.
5 更新の代理申請はできません。	5. No se acepta la solicitud por poder.
○運転経歴証明書の交付を希望される方へ	Las personas que desean la expedición del certificado de historial de conducción.
免許証の有効期間内に、免許証を自主的に返納した場合に限り、運転 経歴証明書の交付申請(手数料1,100円)をすることができます。受付時 間・申請場所については、最寄りの警察署(中部空港署を除く)かダイヤ ルイン052-800-1351へお問い合わせください。	El certificado de historial de conducción se puede solicitar solo cuando el conductor haya devuelto voluntariamente la licencia de conducir antes de su expiración (tarifa: 1,100 yenes). Para obtener información sobre los horarios y lugares de atención, póngase en contacto llamando al teléfono 052-800- 1351 o a las comisarías más cercanas (excepto la Comisaría de Chubu Kuko).
○経由申請(愛知県以外の都道府県で更新)を希望される方へ	Las personas que desean renovar la licencia vía otra prefectura.

日本語	スペイン語
<p>運転免許証更新連絡書のおもて面の「県外での經由申請」欄に「可」と記載されている方は、誕生日の1か月前から誕生日までの間に限り、愛知県住所のまま県外の都道府県で更新手続きができます。事前に申請する運転免許センター等にお問い合わせください。記載事項変更が必要な方、再交付と同時に更新を行う方、身体の条件の付加が必要な方は、愛知県で經由申請をしてください。免許の交付は、經由申請日から約3週間かかります。</p>	<p>Las personas cuyo aviso de renovación de la licencia de conducir dice "可" (permitido) en la sección "県外での經由申請 (solicitud vía otra prefectura)" que aparece en la cara del aviso, podrán renovar la licencia de conducir en otra prefectura teniendo su dirección en la prefectura de Aichi. No obstante, en este caso el trámite solo estará disponible desde un mes antes hasta su cumpleaños. Póngase en contacto con anticipación con el Centro de Licencia de conducir a donde piensa acudir. Las personas que necesitan cambiar datos de la licencia de conducir y/o van a solicitar la re-expedición y renovación a la misma vez y/o necesitan agregar datos referentes a las condiciones físicas, deberán de solicitar en la prefectura de Aichi. La emisión de la licencia demorará aproximadamente 3 semanas a partir del día que se llevó a cabo la solicitud.</p>
<p>※經由申請に必要なもの</p>	<p>Documentos necesarios para hacer la solicitud via otra prefectura.</p>
<p>・運転免許証</p>	<p>El carnet de la licencia de conducir</p>
<p>・運転免許証更新連絡書</p>	<p>El aviso de renovación de la licencia de conducir (tarjeta postal)</p>
<p>・申請用写真1枚</p>	<p>1 fotografía para la solicitud</p>
<p>・更新申請手数料2,550円(愛知県収入証紙を事前に購入してください)</p>	<p>El importe para la renovación: 2,550 yenes (Compre de antemano timbre fiscal de Aichi)</p>
<p>・經由申請手数料550円(經由する都道府県によって納付方法が異なります。)</p>	<p>La comisión para la solicitud vía otra prefectura: 550 yenes (El método de paga varía dependiendo de la prefectura intermediaria.)</p>
<p>・講習手数料500円(經由する都道府県によって納付方法が異なります。)</p>	<p>El importe del curso: 500 yenes (El método de pago varía dependiendo de la prefectura intermediaria.)</p>
<p>・高齢者講習終了証明書等(高齢者講習の受講が義務付けられている方)</p>	<p>El certificado de finalización del curso para las personas mayores (Las personas que están obligadas a tomar el curso para mayores de edad)</p>
<p>・郵送を希望される方は、別途郵送手数料が必要となります。</p>	<p>Si desea recibir la licencia por correo deberá pagar el importe adicional.</p>



愛知県警察